

ná mó bō rě huì shàng fó pú sà *Three times*
南 無 般 若 會 上 佛 菩 薩

wú shàng shèn shēn wēi miào fǎ bǎi qiān wàn jié nán zāo yù
無 上 甚 深 微 妙 法 百 千 萬 劫 難 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
我 今 見 聞 得 受 持 願 解 如 來 真 實 義

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì shí qī
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 十 七

chū fēn jiào jiè jiào shòu pǐn dì qī zhī qī
初 分 教 誡 教 授 品 第 七 之 七

「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé yì yán :

jí jí xǐ dì zhēn rú fēi pú sà mó hē sà ,
即 極 喜 地 真 如 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí lí gòu dì , fā guāng dì , yàn huì dì ,
即 離 垢 地 、 發 光 地 、 焰 慧 地 、

jí nán shèng dì , xiàn qián dì , yuǎn xíng dì , bú dòng dì ,
極 難 勝 地 、 現 前 地 、 遠 行 地 、 不 動 地 、

shàn huì dì 、 fǎ yún dì zhēn rú fēi pú sà mó hē sà ；
善 慧 地 、 法 雲 地 真 如 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yì jí xǐ dì zhēn rú fēi pú sà mó hē sà ，
異 極 喜 地 真 如 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì zhēn rú fēi pú sà mó hē sà ；
異 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 真 如 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi jí xǐ dì zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà ，
非 極 喜 地 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà ；
非 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu jí xǐ dì zhēn rú ，
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 極 喜 地 真 如 ，

fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì zhēn rú ；
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 真 如 ；

fēi lí jí xǐ dì zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà ，
非 離 極 喜 地 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi lí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà yé ？ 』
非 離 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 』

jù shòu shàn xiàn bái yán : 「 shì zūn ! ruò jí xǐ dì ,
ruò lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì ,
shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,
kuàng yǒu jí xǐ dì zhēn rú jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì zhēn rú !
cǐ zhēn rú jì fēi yǒu , rú hé kě yán :
jí jí xǐ dì zhēn rú shì pú sà mó hē sà ,
jí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì zhēn rú shì pú sà mó hē sà ;
yì jí xǐ dì zhēn rú shì pú sà mó hē sà ,
yì lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì zhēn rú shì pú sà mó hē sà ;

jí xǐ dì zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
極 喜 地 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ,
lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;
離 垢 地 乃 至 法 雲 地 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ;
pú sà mó hē sà zhōng yǒu jí xǐ dì zhēn rú ,
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 極 喜 地 真 如 ,
pú sà mó hē sà zhōng yǒu lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì zhēn rú ;
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 真 如 ;
lí jí xǐ dì zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà ,
離 極 喜 地 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 ,
lí lí gòu dì nǎi zhì fǎ yún dì zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà ? 」
離 離 垢 地 乃 至 法 雲 地 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 ? 」
「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé yì yán :
復 次 , 善 現 ! 汝 觀 何 義 言 :
jí wǔ yǎn zhēn rú fēi pú sà mó hē sà ,
即 五 眼 真 如 非 菩 薩 摩 訶 薩 ,
jí liù shén tōng zhēn rú fēi pú sà mó hē sà ;
即 六 神 通 真 如 非 菩 薩 摩 訶 薩 ;

yì wǔ yǎn zhēn rú fēi pú sà mó hē sà ,
異 五 眼 真 如 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，
yì liù shén tōng zhēn rú fēi pú sà mó hē sà ;
異 六 神 通 真 如 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；
fēi wǔ yǎn zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
非 五 眼 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，
fēi liù shén tōng zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;
非 六 神 通 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；
fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu wǔ yǎn zhēn rú ,
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 五 眼 真 如 ，
fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu liù shén tōng zhēn rú ;
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 六 神 通 真 如 ；
fēi lí wǔ yǎn zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà ,
非 離 五 眼 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，
fēi lí liù shén tōng zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà yé ? 」
非 離 六 神 通 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 』
jù shòu shàn xiàn bái yán : 「 shì zūn ! ruò wǔ yǎn , ruò liù shén tōng ,
具 壽 善 現 白 言 : 「 世 尊 ! 若 五 眼 ， 若 六 神 通 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，
kuàng yǒu wǔ yǎn zhēn rú jí liù shén tōng zhēn rú !
况 有 五 眼 真 如 及 六 神 通 真 如 ！
cǐ zhēn rú jì fēi yǒu , rú hé kě yán :
此 真 如 既 非 有 ， 如 何 可 言 ；
jí wǔ yǎn zhēn rú shì pú sà mó hē sà ,
即 五 眼 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，
jí liù shén tōng zhēn rú shì pú sà mó hē sà ;
即 六 神 通 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；
yì wǔ yǎn zhēn rú shì pú sà mó hē sà ,
異 五 眼 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，
yì liù shén tōng zhēn rú shì pú sà mó hē sà ;
異 六 神 通 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；
wǔ yǎn zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
五 眼 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，
liù shén tōng zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;
六 神 通 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

pú sà mó hē sà zhōng yǒu wǔ yǎn zhēn rú ,
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 五 眼 真 如 ，
pú sà mó hē sà zhōng yǒu liù shén tōng zhēn rú ；
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 六 神 通 真 如 ；
lí wǔ yǎn zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà ,
離 五 眼 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，
lí liù shén tōng zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà ? 」
離 六 神 通 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」
「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé yì yán :
復 次 ， 善 現 ！ 汝 觀 何 義 言 ；
jí fó shí lì zhēn rú fēi pú sà mó hē sà ,
即 佛 十 力 真 如 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，
jí sì wú suǒ wèi , sì wú ài jiě ,
即 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、
shí bā fó bú gòng fǎ zhēn rú fēi pú sà mó hē sà ；
十 八 佛 不 共 法 真 如 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；
yì fó shí lì zhēn rú fēi pú sà mó hē sà ,
異 佛 十 力 真 如 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、
異 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、
shí bā fó bú gòng fǎ zhēn rú fēi pú sà mó hē sà ；
十 八 佛 不 共 法 真 如 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；
fēi fó shí lì zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà ，
非 佛 十 力 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，
fēi sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、
非 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、
shí bā fó bú gòng fǎ zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà ；
十 八 佛 不 共 法 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；
fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu fó shí lì zhēn rú ，
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 佛 十 力 真 如 ，
fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu sì wú suǒ wèi 、
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 四 無 所 畏 、
sì wú ài jiě 、 shí bā fó bú gòng fǎ zhēn rú ；
四 無 礙 解 、 十 八 佛 不 共 法 真 如 ；
fēi lí fó shí lì zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà ，
非 離 佛 十 力 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi lí sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、
 shí bā fó bú gòng fǎ zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà yé ? 」
 jù shòu shàn xiàn bái yán : 「 shì zūn ! ruò fó shí lì ,
 ruò sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 shí bā fó bú gòng fǎ ,
 shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù , kuàng yǒu fó shí lì zhēn rú ,
 jí sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、 shí bā fó bú gòng fǎ zhēn rú !
 cǐ zhēn rú jì fēi yǒu , rú hé kě yán :
 jí fó shí lì zhēn rú shì pú sà mó hē sà ,
 jí sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、

shí bā fó bú gòng fǎ zhēn rú shì pú sà mó hē sà ;
十 八 佛 不 共 法 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yì fó shí lì zhēn rú shì pú sà mó hē sà ,
異 佛 十 力 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、
異 四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、

shí bā fó bú gòng fǎ zhēn rú shì pú sà mó hē sà ;
十 八 佛 不 共 法 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fó shí lì zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
佛 十 力 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、
四 無 所 畏 、 四 無 礙 解 、

shí bā fó bú gòng fǎ zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;
十 八 佛 不 共 法 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

pú sà mó hē sà zhōng yǒu fó shí lì zhēn rú ,
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 佛 十 力 真 如 ，

pú sà mó hē sà zhōng yǒu sì wú suǒ wèi 、
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 四 無 所 畏 、

sì wú ài jiě 、 shí bā fó bú gòng fǎ zhēn rú 如 ；
lí fó shí lì zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà 薩 ；
lí sì wú suǒ wèi 、 sì wú ài jiě 、
shí bā fó bú gòng fǎ zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà 薩 ？ 」
「 fù cì 、 shàn xiàn ！ rǔ guān hé yì yán 言 ；
jí dà cí zhēn rú fēi pú sà mó hē sà 薩 ；
jí dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě zhēn rú fēi pú sà mó hē sà 薩 ；
yì dà cí zhēn rú fēi pú sà mó hē sà 薩 ；
yì dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě zhēn rú fēi pú sà mó hē sà 薩 ；

fēi dà cí zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
非 大 慈 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，
fēi dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà ；
非 大 悲 、 大 喜 、 大 捨 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；
fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu dà cí zhēn rú ,
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 大 慈 真 如 ，
fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě zhēn rú ；
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 大 悲 、 大 喜 、 大 捨 真 如 ；
fēi lí dà cí zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà ,
非 離 大 慈 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，
fēi lí dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà yé ? 」
非 離 大 悲 、 大 喜 、 大 捨 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」
jù shòu shàn xiàn bái yán : 「 shì zūn !
具 壽 善 現 白 言 ： 「 世 尊 ！
ruò dà cí , ruò dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě ,
若 大 慈 ， 若 大 悲 、 大 喜 、 大 捨 ，
shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu dà cí zhēn rú jí dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě zhēn rú ！
況 有 大 慈 真 如 及 大 悲 、 大 喜 、 大 捨 真 如 ！

cǐ zhēn rú jì fēi yǒu , rú hé kě yán ː
此 真 如 既 非 有 ， 如 何 可 言 ː

jí dà cí zhēn rú shì pú sà mó hē sà ,
即 大 慈 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě zhēn rú shì pú sà mó hē sà ；
即 大 悲 、 大 喜 、 大 捨 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yì dà cí zhēn rú shì pú sà mó hē sà ,
異 大 慈 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě zhēn rú shì pú sà mó hē sà ；
異 大 悲 、 大 喜 、 大 捨 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

dà cí zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
大 慈 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà ；
大 悲 、 大 喜 、 大 捨 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

pú sà mó hē sà zhōng yǒu dà cí zhēn rú ,
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 大 慈 真 如 ，

pú sà mó hē sà zhōng yǒu dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě zhēn rú ；
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 大 悲 、 大 喜 、 大 捨 真 如 ；

lí dà cí zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà sà ,
離 大 慈 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

lí dà bēi 、 dà xǐ 、 dà shě zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà sà ? 」
離 大 悲 、 大 喜 、 大 捨 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé yì yán :
復 次 ， 善 現 ！ 汝 觀 何 義 言 ：

jí sān shí èr dà shì xiàng zhēn rú fēi pú sà mó hē sà sà ,
卽 三 十 二 大 士 相 真 如 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí bā shí suí hào zhēn rú fēi pú sà mó hē sà sà ;
卽 八 十 隨 好 真 如 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yì sān shí èr dà shì xiàng zhēn rú fēi pú sà mó hē sà sà ,
異 三 十 二 大 士 相 真 如 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì bā shí suí hào zhēn rú fēi pú sà mó hē sà sà ;
異 八 十 隨 好 真 如 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi sān shí èr dà shì xiàng zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà sà ,
非 三 十 二 大 士 相 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi bā shí suí hǎo zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;
非 八 十 隨 好 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；
fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu sān shí èr dà shì xiàng zhēn rú ,
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 三 十 二 大 士 相 真 如 ，
fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu bā shí suí hǎo zhēn rú ;
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 八 十 隨 好 真 如 ；
fēi lí sān shí èr dà shì xiàng zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà ,
非 離 三 十 二 大 士 相 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，
fēi lí bā shí suí hǎo zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà yé ? 」
非 離 八 十 隨 好 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」
jù shòu shàn xiàn bái yán : 「 shì zūn !
具 壽 善 現 白 言 ； 「 世 尊 ！
ruò sān shí èr dà shì xiàng , ruò bā shí suí hǎo ,
若 三 十 二 大 士 相 ， 若 八 十 隨 好 ，
shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，
kuàng yǒu sān shí èr dà shì xiàng zhēn rú jí bā shí suí hǎo zhēn rú !
況 有 三 十 二 大 士 相 真 如 及 八 十 隨 好 真 如 ！

cǐ zhēn rú jì fēi yǒu , rú hé kě yán :
此 真 如 既 非 有 ， 如 何 可 言 ；
jí sān shí èr dà shì xiàng zhēn rú shì pú sà mó hē sà ,
即 三 十 二 大 士 相 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，
jí bā shí suí hào zhēn rú shì pú sà mó hē sà ;
即 八 十 隨 好 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；
yì sān shí èr dà shì xiàng zhēn rú shì pú sà mó hē sà ,
異 三 十 二 大 士 相 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，
yì bā shí suí hào zhēn rú shì pú sà mó hē sà ;
異 八 十 隨 好 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；
sān shí èr dà shì xiàng zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
三 十 二 大 士 相 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，
bā shí suí hào zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;
八 十 隨 好 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；
pú sà mó hē sà zhōng yǒu sān shí èr dà shì xiàng zhēn rú ,
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 三 十 二 大 士 相 真 如 ，
pú sà mó hē sà zhōng yǒu bā shí suí hào zhēn rú ;
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 八 十 隨 好 真 如 ；

lí sān shí èr dà shì xiàng zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà ,
離 三 十 二 大 士 相 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

lí bā shí suí hào zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà ? 」
離 八 十 隨 好 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé yì yán :
復 次 ， 善 現 ！ 汝 觀 何 義 言 ：

jí wú wàng shī fǎ zhēn rú fēi pú sà mó hē sà ,
即 無 忘 失 法 真 如 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí héng zhù shě xìng zhēn rú fēi pú sà mó hē sà ;
即 恆 住 捨 性 真 如 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yì wú wàng shī fǎ zhēn rú fēi pú sà mó hē sà ,
異 無 忘 失 法 真 如 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì héng zhù shě xìng zhēn rú fēi pú sà mó hē sà ;
異 恆 住 捨 性 真 如 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi wú wàng shī fǎ zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
非 無 忘 失 法 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi héng zhù shě xìng zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;
非 恆 住 捨 性 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu wú wàng shī fǎ zhēn rú ,
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 無 忘 失 法 真 如 ，

fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu héng zhù shě xìng zhēn rú ;
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 恆 住 捨 性 真 如 ；

fēi lí wú wàng shī fǎ zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà ,
非 離 無 忘 失 法 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi lí héng zhù shě xìng zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà yé ? 」
非 離 恆 住 捨 性 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

jù shòu shàn xiàn bái yán : 「 shì zūn !
具 壽 善 現 白 言 ： 「 世 尊 ！

ruò wú wàng shī fǎ , ruò héng zhù shě xìng ,
若 無 忘 失 法 ， 若 恆 住 捨 性 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu wú wàng shī fǎ zhēn rú jí héng zhù shě xìng zhēn rú !
況 有 無 忘 失 法 真 如 及 恆 住 捨 性 真 如 ！

cǐ zhēn rú jì fēi yǒu , rú hé kě yán :
此 真 如 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí wú wàng shī fǎ zhēn rú shì pú sà mó hē sà ,
即 無 忘 失 法 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩

jí héng zhù shě xìng zhēn rú shì pú sà mó hē sà ;
即 恆 住 捨 性 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩

yì wú wàng shī fǎ zhēn rú shì pú sà mó hē sà ,
異 無 忘 失 法 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩

yì héng zhù shě xìng zhēn rú shì pú sà mó hē sà ;
異 恆 住 捨 性 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩

wú wàng shī fǎ zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
無 忘 失 法 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩

héng zhù shě xìng zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;
恆 住 捨 性 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩

pú sà mó hē sà zhōng yǒu wú wàng shī fǎ zhēn rú ,
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 無 忘 失 法 真 如

pú sà mó hē sà zhōng yǒu héng zhù shě xìng zhēn rú ;
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 恆 住 捨 性 真 如

lí wú wàng shī fǎ zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà ,
離 無 忘 失 法 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩

lí héng zhù shě xìng zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà ? 」
離 恆 住 捨 性 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 』

「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé yì yán :
復 次 ， 善 現 ！ 汝 觀 何 義 言 ：

jí yí qiè zhì zhēn rú fēi pú sà mó hē sà ,
卽 一 切 智 真 如 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì zhēn rú fēi pú sà mó hē sà ;
卽 道 相 智 、 一 切 相 智 真 如 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yì yí qiè zhì zhēn rú fēi pú sà mó hē sà ,
異 一 切 智 真 如 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì zhēn rú fēi pú sà mó hē sà ;
異 道 相 智 、 一 切 相 智 真 如 非 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi yí qiè zhì zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà ,
非 一 切 智 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà ;
非 道 相 智 、 一 切 相 智 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu yí qiè zhì zhēn rú ,
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 一 切 智 真 如 ，

fēi pú sà mó hē sà zhōng yǒu dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì zhēn rú ；
非 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 道 相 智 、 一 切 相 智 真 如 ；

fēi lí yí qiè zhì zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà ；
非 離 一 切 智 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

fēi lí dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà yé ？ 』
非 離 道 相 智 、 一 切 相 智 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 』

jù shòu shàn xiàn bái yán ： 「 shì zūn ！
具 壽 善 現 白 言 ： 「 世 尊 ！

ruò yí qiè zhì ， ruò dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì ；
若 一 切 智 ， 若 道 相 智 、 一 切 相 智 ，

shàng bì jìng bù kě dé ， xìng fēi yǒu gù ；
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu yí qiè zhì zhēn rú ， jí dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì zhēn rú ！
況 有 一 切 智 真 如 ， 及 道 相 智 、 一 切 相 智 真 如 ！

cǐ zhēn rú jì fēi yǒu ， rú hé kě yán ；
此 真 如 既 非 有 ， 如 何 可 言 ；

jí yí qiè zhì zhēn rú shì pú sà mó hē sà ；
即 一 切 智 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì zhēn rú shì pú sà mó hē sà ；
即 道 相 智 、 一 切 相 智 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yì yí qiè zhì zhēn rú shì pú sà mó hē sà ，
異 一 切 智 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

yì dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì zhēn rú shì pú sà mó hē sà ；
異 道 相 智 、 一 切 相 智 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 ；

yí qiè zhì zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà ，
一 切 智 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì zhēn rú zhōng yǒu pú sà mó hē sà ；
道 相 智 、 一 切 相 智 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ；

pú sà mó hē sà zhōng yǒu yí qiè zhì zhēn rú ，
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 一 切 智 真 如 ，

pú sà mó hē sà zhōng yǒu dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì zhēn rú ；
菩 薩 摩 訶 薩 中 有 道 相 智 、 一 切 相 智 真 如 ；

lí yí qiè zhì zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà ，
離 一 切 智 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

lí dào xiàng zhì 、 yí qiè xiàng zhì zhēn rú yǒu pú sà mó hē sà ？
離 道 相 智 、 一 切 相 智 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 ？

「 世 尊 ！ 色 等 法 及 真 如 既 不 可 得 ，
而 言 即 色 等 法 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，
或 異 色 等 法 真 如 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，
或 色 等 法 真 如 中 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，
或 菩 薩 摩 訶 薩 中 有 色 等 法 真 如 ，
或 離 色 等 法 真 如 有 菩 薩 摩 訶 薩 者 ， 無 有 是 處 。

佛 告 善 現 ！ 「 善 哉 ！ 善 哉 ！
如 是 ！ 如 是 ！ 如 汝 所 說 。

善 現 ！ 色 等 法 不 可 得 故 ， 色 等 法 真 如 亦 不 可 得 ，

fǎ jí zhēn rú bù kě dé gù , pú sà mó hē sà yì bù kě dé ,
pú sà mó hē sà bù kě dé gù ,
suǒ xíng bō rě bō luó mì duō yì bù kě dé 。 shàn xiàn !
zhū pú sà mó hē sà xiū xíng bō rě bō luó mì duō shí , yīng rú shì xué 。
「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ?
jí sè zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
「 jí sè cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè wú cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì wú cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè lè zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì lè zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè kǔ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì kǔ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè wǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì wǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè wú wǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì wú wǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí 卽 sè 色 bú 不 jìng 淨 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 shòu 受 、 xiǎng 想 、 xíng 行 、 shì 識 bú 不 jìng 淨 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 sè 色 kōng 空 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 shòu 受 、 xiǎng 想 、 xíng 行 、 shì 識 kōng 空 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 sè 色 bú 不 kōng 空 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì bù kōng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè yǒu xiàng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì yǒu xiàng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè wú xiàng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì wú xiàng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè yǒu yuàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì yǒu yuàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè wú yuàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì wú yuàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè jí jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì jí jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè bù jí jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、

shì bù jí jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè yuǎn lí zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì yuǎn lí zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè bù yuǎn lí zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、

shì bù yuǎn lí zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè yǒu wéi zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì yǒu wéi zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè wú wéi zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì wú wéi zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí 卽 sè 色 yǒu 有 lòu 漏 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 shòu 受 、 xiǎng 想 、 xíng 行 、 shì 識 yǒu 有 lòu 漏 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 sè 色 wú 無 lòu 漏 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 shòu 受 、 xiǎng 想 、 xíng 行 、 shì 識 wú 無 lòu 漏 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 sè 色 shēng 生 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì shēng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè miè zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì miè zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè shàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì shàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè fēi shàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì fēi shàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè yǒu zuì zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì yǒu zuì zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè wú zuì zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì wú zuì zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè yǒu fán nǎo zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、

shì yǒu fán nǎo zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè wú fán nǎo zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、

shì wú fán nǎo zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè shì jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì shì jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè chū shì jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、

shì chū shì jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè zá rǎn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì zá rǎn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè qīng jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì qīng jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè shǔ shēng sǐ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、

shì shǔ shēng sǐ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè shǔ niè pán zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、

shì shǔ niè pán zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè zài nèi zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì zài nèi zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè zài wài zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì zài wài zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè zài liǎng jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、

shì zài liǎng jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè kě dé zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、 shì kě dé zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè bù kě dé zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shòu 、 xiǎng 、 xíng 、

shì bù kě dé zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 fù cì , shàn xiàn ! suǒ yán pú sà mó hē sà zhě , yú yì yún hé ? 」

jí yǎn chù zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 」

yì chù zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yǎn chù cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、 」

yì chù cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
意 處 常 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí yǎn chù wú cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
即 眼 處 無 常 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、
即 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、

yì chù wú cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
意 處 無 常 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí yǎn chù lè zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
即 眼 處 樂 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí 即 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、

yì 意 chù 處 lè 樂 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 yǎn 眼 chù 處 kǔ 苦 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、

yì 意 chù 處 kǔ 苦 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 yǎn 眼 chù 處 wǒ 我 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、

yì chù wǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
意 處 我 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 不 也 ！ 世 尊 ！

「 jí yǎn chù wú wǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
即 眼 處 無 我 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！

「 jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、
即 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、

yì chù wú wǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
意 處 無 我 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！

「 jí yǎn chù jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
即 眼 處 淨 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！

「 jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、
即 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、

yì chù jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yǎn chù bú jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、

yì chù bú jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yǎn chù kōng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、

yì chù kōng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
意 處 空 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 不 也 ！ 世 尊 ！

「 jí yǎn chù bù kōng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
即 眼 處 不 空 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！

「 jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、
即 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、

yì chù bù kōng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
意 處 不 空 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！

「 jí yǎn chù yǒu xiàng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
即 眼 處 有 相 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！

「 jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、
即 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、

yì chù yǒu xiàng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
意 處 有 相 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 』

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 』

「 jí yǎn chù wú xiàng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
即 眼 處 無 相 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 』

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 』

「 jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、
即 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、

yì chù wú xiàng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
意 處 無 相 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 』

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 』

「 jí yǎn chù yǒu yuàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
即 眼 處 有 願 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 』

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 』

「 jí 即 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、
yì 意 chù 處 yǒu 有 yuàn 願 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」
「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」
「 jí 即 yǎn 眼 chù 處 wú 無 yuàn 願 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」
「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」
「 jí 即 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、
yì 意 chù 處 wú 無 yuàn 願 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」
「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」
「 jí 即 yǎn 眼 chù 處 jí 寂 jìng 靜 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、

yì chù jí jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yǎn chù bù jí jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、

yì chù bù jí jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí 即 yǎn 眼 chù 處 yuǎn 遠 lí 離 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、

yì 意 chù 處 yuǎn 遠 lí 離 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 yǎn 眼 chù 處 bù 不 yuǎn 遠 lí 離 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、

yì 意 chù 處 bù 不 yuǎn 遠 lí 離 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yǎn chù yǒu wéi zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、

yì chù yǒu wéi zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yǎn chù wú wéi zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、

yì chù wú wéi zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
意 處 無 為 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí yǎn chù yǒu lòu zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
即 眼 處 有 漏 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、
即 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、

yì chù yǒu lòu zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
意 處 有 漏 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí yǎn chù wú lòu zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
即 眼 處 無 漏 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí 即 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、
yì 意 chù 處 wú 無 lòu 漏 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 yǎn 眼 chù 處 shēng 生 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、
yì 意 chù 處 shēng 生 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 yǎn 眼 chù 處 miè 滅 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、

yì 意 chù 處 miè 滅 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 yǎn 眼 chù 處 shàn 善 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、

yì 意 chù 處 shàn 善 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 yǎn 眼 chù 處 fēi 非 shàn 善 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、

yì chù fēi shàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
意 處 非 善 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 』

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 』

「 jí yǎn chù yǒu zuì zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
即 眼 處 有 罪 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 』

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 』

「 jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、
即 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、

yì chù yǒu zuì zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
意 處 有 罪 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 』

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 』

「 jí yǎn chù wú zuì zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
即 眼 處 無 罪 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 』

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 』

「 jí 即 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、
yì 意 chù 處 wú 無 zuì 罪 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 yǎn 眼 chù 處 yǒu 有 fán 煩 nǎo 惱 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、
yì 意 chù 處 yǒu 有 fán 煩 nǎo 惱 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 yǎn 眼 chù 處 wú 無 fán 煩 nǎo 惱 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、
即 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、

yì chù wú fán nǎo zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
意 處 無 煩 惱 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí yǎn chù shì jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
即 眼 處 世 間 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、
即 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、

yì chù shì jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
意 處 世 間 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí 即 yǎn 眼 chù 處 chū 出 shì 世 jiān 間 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、

yì 意 chù 處 chū 出 shì 世 jiān 間 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 yǎn 眼 chù 處 zá 雜 rǎn 染 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、

yì 意 chù 處 zá 雜 rǎn 染 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yǎn chù qīng jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、

yì chù qīng jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yǎn chù shǔ shēng sǐ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、

yì chù shǔ shēng sǐ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
意 處 屬 生 死 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí yǎn chù shǔ niè pán zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
即 眼 處 屬 涅 槃 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、
即 耳 、 鼻 、 舌 、 身 、

yì chù shǔ niè pán zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
意 處 屬 涅 槃 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí yǎn chù zài nèi zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
即 眼 處 在 內 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí 即 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、
yì 意 chù 處 zài 在 nèi 內 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」
「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」
「 jí 即 yǎn 眼 chù 處 zài 在 wài 外 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」
「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」
「 jí 即 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、
yì 意 chù 處 zài 在 wài 外 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」
「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」
「 jí 即 yǎn 眼 chù 處 zài 在 liǎng 兩 jiān 間 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、

yì chù zài liǎng jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí yǎn chù kě dé zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí ěr 、 bí 、 shé 、 shēn 、

yì chù kě dé zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí 即 yǎn 眼 chù 處 bù 不 kě 可 dé 得 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 ěr 耳 、 bí 鼻 、 shé 舌 、 shēn 身 、

yì 意 chù 處 bù 不 kě 可 dé 得 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 fù 復 cì 次 , shàn 善 xiàn 現 ! suǒ 所 yán 言 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhě 者 , yú 於 yì 意 yún 云 hé 何 ?

jí 即 sè 色 chù 處 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 即 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、

fǎ 法 chù 處 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí sè chù cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、

fǎ chù cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè chù wú cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、

fǎ chù wú cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí 卽 sè 色 chù 處 lè 樂 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、

fǎ 法 chù 處 lè 樂 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 sè 色 chù 處 kǔ 苦 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、

fǎ 法 chù 處 kǔ 苦 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」 「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 sè 色 chù 處 wǒ 我 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、

fǎ chù wǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè chù wú wǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、

fǎ chù wú wǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè chù jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、

fǎ chù jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè chù bú jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、

fǎ chù bú jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè chù kōng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、

fǎ chù kōng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」 「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè chù bù kōng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、

fǎ chù bù kōng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè chù yǒu xiàng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
即 色 處 有 相 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、
即 聲 、 香 、 味 、 觸 、

fǎ chù yǒu xiàng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
法 處 有 相 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí sè chù wú xiàng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
即 色 處 無 相 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、
即 聲 、 香 、 味 、 觸 、

fǎ chù wú xiàng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
法 處 無 相 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè chù yǒu yuàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、

fǎ chù yǒu yuàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè chù wú yuàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、

fǎ chù wú yuàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
法 處 無 願 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí sè chù jí jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
即 色 處 寂 靜 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、
即 聲 、 香 、 味 、 觸 、

fǎ chù jí jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
法 處 寂 靜 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí sè chù bù jí jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
即 色 處 不 寂 靜 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí 卽 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、
fǎ 法 chù 處 bù 不 jí 寂 jìng 靜 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」
「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」
「 jí 卽 sè 色 chù 處 yuǎn 遠 lí 離 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」
「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」
「 jí 卽 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、
fǎ 法 chù 處 yuǎn 遠 lí 離 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」
「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」
「 jí 卽 sè 色 chù 處 bù 不 yuǎn 遠 lí 離 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、
即 聲 、 香 、 味 、 觸 、

fǎ chù bù yuǎn lí zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
法 處 不 遠 離 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí sè chù yǒu wéi zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
即 色 處 有 為 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、
即 聲 、 香 、 味 、 觸 、

fǎ chù yǒu wéi zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
法 處 有 為 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí 卽 sè 色 chù 處 wú 無 wéi 為 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、

fǎ 法 chù 處 wú 無 wéi 為 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 sè 色 chù 處 yǒu 有 lòu 漏 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、

fǎ 法 chù 處 yǒu 有 lòu 漏 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí sè chù wú lòu zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
即 色 處 無 漏 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、
即 聲 、 香 、 味 、 觸 、

fǎ chù wú lòu zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
法 處 無 漏 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí sè chù shēng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
即 色 處 生 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、
即 聲 、 香 、 味 、 觸 、

fǎ chù shēng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
法 處 生 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 』

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 』

「 jí sè chù miè zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
即 色 處 滅 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 』

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 』

「 jí shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、
即 聲 、 香 、 味 、 觸 、

fǎ chù miè zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
法 處 滅 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 』

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 』

「 jí sè chù shàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
即 色 處 善 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 』

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 』

「 jí 卽 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、
fǎ 法 chù 處 shàn 善 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ？ 」 「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」

「 jí 卽 sè 色 chù 處 fēi 非 shàn 善 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ？ 」

「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」

「 jí 卽 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、
fǎ 法 chù 處 fēi 非 shàn 善 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ？ 」

「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」

「 jí 卽 sè 色 chù 處 yǒu 有 zuì 罪 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ？ 」

「 fǒu 不 yě 也 ！ shì 世 zūn 尊 ！ 」

「 jí 卽 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、
fǎ 法 chù 處 yǒu 有 zuì 罪 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」
「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」
「 jí 卽 sè 色 chù 處 wú 無 zuì 罪 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」
「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」
「 jí 卽 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、
fǎ 法 chù 處 wú 無 zuì 罪 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」
「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」
「 jí 卽 sè 色 chù 處 yǒu 有 fán 煩 nǎo 惱 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、

fǎ chù yǒu fán nǎo zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè chù wú fán nǎo zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、

fǎ chù wú fán nǎo zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí 卽 sè 色 chù 處 shì 世 jiān 間 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、

fǎ 法 chù 處 shì 世 jiān 間 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 sè 色 chù 處 chū 出 shì 世 jiān 間 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、

fǎ 法 chù 處 chū 出 shì 世 jiān 間 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè chù zá rǎn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、

fǎ chù zá rǎn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè chù qīng jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、

fǎ chù qīng jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
法 處 清 淨 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí sè chù shǔ shēng sǐ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
即 色 處 屬 生 死 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí shēng xiāng wèi chù 、 、 、
即 聲 香 味 觸 、 、 、

fǎ chù shǔ shēng sǐ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
法 處 屬 生 死 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí sè chù shǔ niè pán zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」
即 色 處 屬 涅 槃 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 jí shēng xiāng wèi chù
即 聲 香 味 觸
fǎ chù shǔ niè pán zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ?
法 處 屬 涅 槃 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？
「 fǒu yě ! shì zūn !
不 也 ！ 世 尊 ！
「 jí sè chù zài nèi zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ?
即 色 處 在 內 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？
「 fǒu yě ! shì zūn !
不 也 ！ 世 尊 ！
「 jí shēng xiāng wèi chù
即 聲 香 味 觸
fǎ chù zài nèi zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ?
法 處 在 內 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？
「 fǒu yě ! shì zūn !
不 也 ！ 世 尊 ！
「 jí sè chù zài wài zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ?
即 色 處 在 外 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 不 ？
」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、

fǎ chù zài wài zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí sè chù zài liǎng jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 、

fǎ chù zài liǎng jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà fǒu ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」

「 jí 卽 sè 色 chù 處 kě 可 dé 得 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、

fǎ 法 chù 處 kě 可 dé 得 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 sè 色 chù 處 bù 不 kě 可 dé 得 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu 不 yě 也 ! shì 世 zūn 尊 ! 」

「 jí 卽 shēng 聲 、 xiāng 香 、 wèi 味 、 chù 觸 、

fǎ 法 chù 處 bù 不 kě 可 dé 得 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 fǒu 不 ? 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì shí qī
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 十 七

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀

sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶 *Three times*

yuàn yǐ cǐ gōng dé
願 以 此 功 德

zhuāng yán fó jìng tǔ
莊 嚴 佛 淨 土

shàng bào sì shèng ēn
上 報 四 聖 恩

xià jì liù fán kǔ
下 濟 六 凡 苦

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng
所 有 法 界 眾

xī xiū pú tí hènɡ
悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yí bào shēn
盡 此 一 報 身

tóng shēng jí lè guó
同 生 極 樂 國